



***** CORSI di LINGUA e CULTURA RUSSA 2010-2011 *****

I. CORSI DI CONOSCENZA GENERALE DELLA LINGUA RUSSA: La sezione di Bergamo dell'*Associazione ITALIA RUSSIA* organizza per l'anno **2010-2011** corsi di conoscenza generale della lingua russa finalizzati, su richiesta, al conseguimento della **certificazione internazionale della lingua russa TRKI-TORFL (Test of Russian as a Foreign Language)** [v. retro]. I corsi si svolgono in **orario serale** e si articolano in un **ciclo completo di sei anni** (si possono frequentare i singoli corsi separatamente).

- **PRIMO QUADRIENNIO: il primo quadriennio di formazione** (I corso base principianti assoluti; II corso elementare principianti; III corso preintermedi; IV corso intermedi) è volto soprattutto all'acquisizione sistematica dei fondamenti della grammatica russa, all'elaborazione personale del lessico di base e strutture di conversazione essenziali, non trascurando di affrontare - specie a partire dal terzo corso - anche argomenti relativi alla cultura russa. Al termine del **I e II corso** è possibile candidarsi agli esami per il conseguimento della certificazione internazionale **TORFL** rispettivamente per i **livelli A₁** (TEU) e **A₂** (TBU). Il **III corso** è **propedeutico** al conseguimento della certificazione TORFL per il **livello B₁**. Al termine del **IV corso** è possibile candidarsi agli esami per il conseguimento della certificazione internazionale per il **livello B₁** (TORFL₁).
- **SECONDO BIENNIO: il secondo biennio di perfezionamento** (V corso postintermedi; VI corso avanzato) mira a fissare ulteriormente le strutture apprese nei corsi di formazione, ad approfondire specifici argomenti grammaticali, a sviluppare la conversazione (guidata e spontanea) con l'ausilio di mezzi audiovisivi e materiali d'attualità tratti da riviste e giornali. Al V corso viene svolto un programma culturale fisso seguendo specifiche unità tematiche, mentre al VI corso vengono proposti ogni anno percorsi linguistici e culturali differenti. Il **V corso** è **propedeutico** al conseguimento della certificazione TORFL per il **livello B₂**. Al termine del **VI corso** è possibile candidarsi agli esami per il conseguimento della certificazione internazionale per il **livello B₂** (TORFL₂). Il **VI corso** è, inoltre, **propedeutico** al conseguimento della certificazione TORFL per il **livello C₁**.

Per ogni anno di corso si garantiscono **60 ore effettive di lingua**, distribuite in un incontro settimanale di due ore piene, a partire da inizio ottobre 2010 fino alla fine di maggio 2011. Le lezioni di lingua sono integrate da varie **attività e iniziative culturali** (in italiano e in russo) a frequenza libera: film, canzoni, conferenze...

II. CORSI SPECIALI DI LINGUA RUSSA [v. materiale informativo a parte]:

Presso la nostra Associazione è possibile frequentare, inoltre, **corsi speciali di lingua russa** articolanti in **moduli di 20 ore** ciascuno: 1. corso di **russo commerciale** (base e avanzato); 2. corso di **russo tecnico** (base e avanzato); 3. corso di **traduzione** dal russo e ucraino di **documenti legali** (modulo di 10 ore); 4. corso di **traduzione letteraria**; 5. corso di **russo per turisti**. I corsi verranno attivati purché si raggiunga un numero significativo di iscritti.

Tutti gli interessati sono invitati a contattare la segreteria dell'Associazione Italia-Russia (tel. 035.296893) entro il 30 settembre 2010 e a partecipare alla riunione preliminare che si terrà il giorno SABATO 2 OTTOBRE 2010 presso la sede dell'Associazione Italia-Russia in via Bonomelli 15 (vicino alla Stazione Ferroviaria) (scala a sinistra, primo piano) secondo il seguente orario:

**I corso: 14.30; II corso: 15.30; III e IV corso 16.30;
V corso 17.30; VI corso 18.00.**

- Al termine del corso per coloro che avranno frequentato almeno due terzi delle lezioni sarà rilasciato un **ATTESTATO di FREQUENZA** con possibilità di candidarsi agli esami per la **CERTIFICAZIONE internazionale della lingua russa TRKI-TORFL**.

**CORSI PREPARATORI PER IL CONSEGUIMENTO DELLA
CERTIFICAZIONE INTERNAZIONALE DELLA LINGUA RUSSA
TRKI-TORFL (*Test of Russian as a Foreign Language*)**

L'Università degli Studi di Bergamo a partire dal mese di **ottobre 2000** è diventata la prima sede legale in Italia per la conduzione degli esami e il rilascio dei certificati corrispondenti con riconoscimento internazionale **TRKI-TORFL (*Test of Russian as a Foreign Language*)**, emessi dal Ministero dell'Istruzione della Federazione Russa e approvati dall'**ALTE** (*Association of Language Testers in Europe*). Gli esami si svolgono in un'unica sessione (seconda settimana del mese di settembre).

In vista della **sessione** del mese di **settembre 2011** presso la nostra Associazione è possibile **isciversi**, a partire **dal mese di ottobre 2010**, a **corsi preparatori di gruppo o individuali finalizzati al conseguimento della certificazione internazionale TRKI-TORFL** per tutti e sei i livelli definiti dal Quadro Comune Europeo di Riferimento. Per maggior chiarezza riportiamo sotto la tabella che illustra le corrispondenze tra i livelli della lingua russa e quelli più comunemente noti della lingua inglese:

Level 0 [A1] Survival	Level 1 [A2] Waystage User	Level 2 [B1] Threshold User	Level 3 [B2] Independent User	Level 4 [C1] Competent User	Level 5 [C2] Good User
[non certificabile nella lingua inglese]	English Key English Test (KET)	English Preliminary English Test (PET)	English First Certificate in English (FCE)	English Certificate in Advanced English (CAE)	English Certificate of Proficiency in English (CPE)
----- Russkij jazyk Elementarnyj uroven' (TEU)	----- Russkij jazyk Bazovyj uroven' (TBU)	----- Russkij jazyk pervyj uroven' (TRKI₁)	----- Russkij jazyk vtoroj uroven' (TRKI₂)	----- Russkij jazyk tretij uroven' (TRKI₃)	----- Russkij jazyk Chetvertyj uroven' (TRKI₄)

I corsi sono tenuti da **docenti abilitati** alla conduzione di corsi ed esami per la certificazione TRKI-TORFL.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la responsabile dei corsi e degli esami per la certificazione TRKI-TORFL, dott.ssa Elena Treu, al numero **035.296893**.



CORSI ITALYANCOGO ЯЗЫКА ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ CORSI DI LINGUA ITALIANA PER RUSSI

- **Общество Италия-Россия г. Бергамо проводит набор на курсы итальянского языка для русскоязычных.** Преподавание ведется на русском языке. В программе предусмотрены изучение грамматики и практика разговорной речи. Занятия проводятся в рабочие дни, а по просьбе и в выходные. По окончании курсов тем, кто посетил по крайней мере две трети занятий, выдается свидетельство.
- Кроме того, проводятся **мероприятия по ознакомлению с русской и итальянской культурами:** встречи, выставки, просмотр фильмов и т.д.
- Помимо этого, Общество Италия-Россия предоставляет помещения для **встреч** между русскоязычными гражданами и членами Общества, изучающими русский язык и интересующимися русской культурой. Данные встречи проводятся бесплатно.

➤ **Телефон для справок: 3933785476 (Matteo)**

La sezione di Bergamo dell'Associazione Italia-Russia organizza corsi di lingua italiana per parlanti russo. Le lezioni, tenute in lingua russa, si articolano in lezioni di grammatica e conversazione in contesti quotidiani. Su richiesta le lezioni si tengono anche nel fine settimana. Al termine del corso per coloro che avranno frequentato almeno due terzi delle lezioni sarà rilasciato un **attestato di frequenza.**

- L'Associazione propone, inoltre, **iniziative culturali** volte all'approfondimento della conoscenza della cultura russa e italiana, quali conferenze, mostre, film...
- L'Associazione si propone, infine, quale **luogo di incontro per contatti e scambi di esperienze** tra persone russe e soci dell'Associazione, interessati alla lingua e cultura russe. La partecipazione agli incontri è gratuita.

➤ **Per informazioni contattare il numero: 3933785476 (Matteo)**



CORSO DI LINGUA RUSSA PER TURISTI

La sezione di Bergamo dell'Associazione Italia-Russia organizza micro-corsi di lingua russa per turisti. I corsi si tengono presso la sede dell'Associazione (Bergamo, via Bonomelli, 15) in orario serale (un incontro settimanale di due ore piene) e si articolano in moduli di venti ore. Su richiesta, allo scadere del primo modulo è possibile attivare un secondo modulo di altre venti ore. **Il primo modulo per l'anno scolastico 2010-2011 verrà avviato a partire dall'inizio del mese di ottobre 2010.**

I micro-corsi sono rivolti a tutti coloro che abbiano una conoscenza nulla o molto elementare della lingua russa e intendano acquisire una competenza essenziale pratica della stessa in specifici contesti d'ambito turistico.

In particolare, oltre all'impostazione di una corretta pronuncia e della scrittura in caratteri cirillici, vengono fornite le basi per affrontare con una certa autonomia in lingua russa le seguenti situazioni:

- presentazioni, saluti, convenevoli;
- all'aeroporto/stazione/metro/albergo;
- chiedere/dare informazioni (espressioni di luogo e di tempo);
- ordinare in un bar/ristorante/negozi;
- accettare/rifiutare proposte;
- rispondere al telefono;
- richiesta di aiuto;

I micro-corsi di lingua russa per turisti sono integrati da attività/iniziativa culturali di varia natura (filmati, serate di canzoni, conferenze...) a frequenza libera.

- **Tutti gli interessati sono invitati a partecipare alla riunione preliminare che si terrà in data SABATO 2 OTTOBRE alle ore 14.30 presso la sede dell'Associazione in via Bonomelli 15 (vicino alla Stazione Ferroviaria – scala a sinistra, primo piano), oppure a contattare la responsabile dei corsi, dott.ssa Sonia Ceruti, al n. 348.043.89.42 o via e-mail: soniaceruti@yahoo.com**
- **Al termine del corso per coloro che avranno frequentato almeno due terzi delle lezioni sarà rilasciato un attestato di frequenza.**